

La evolución de los narcocorridos como reflejo del narcotráfico en México

The Evolution of Narcocorridos as a Reflection of Drug Trafficking in Mexico

Rafael Saldívar Arreola¹

RESUMEN

Se presenta un análisis diacrónico del léxico de los narcocorridos, haciendo un paralelismo con el desarrollo del fenómeno del narcotráfico en México. El análisis se hace en tres periodos demarcados por tres momentos históricos en el desarrollo del narcotráfico: la guerra contra las drogas, iniciada por Richard Nixon; el arresto del narcotraficante Rafael Caro Quintero y la Guerra contra las drogas, iniciada en México por Felipe Calderón. Con base en el análisis de frecuencias relativas y concordancias, se contrastan las temáticas principales de los corridos en cada periodo, con los rasgos característicos del fenómeno narco en los mismos periodos.

Palabras clave: narcocorridos, narcolenguaje, corpus.

ABSTRACT

A diachronic analysis of the lexicon of narcocorridos is presented, making a parallel with the development of the drug trafficking phenomenon in Mexico. The analysis is made in three periods demarcated by three historical moments in the development of drug trafficking: the war on drugs, initiated by Richard Nixon; the arrest of drug trafficker Rafael Caro Quintero; and the war on drugs, initiated in Mexico by Felipe Calderón. Based on the analysis of relative frequencies and concordances, the main themes of the corridos in each period are contrasted with the characteristic features of the narco phenomenon.

Keywords: Narcocorridos, Drug Trafficking Lexicon, Corpus.

INTRODUCCIÓN

El fenómeno del narcotráfico en México está próximo a cumplir cien años; sin embargo, en el último cuarto de siglo, el narcotráfico ha dejado de ser una actividad marginal llegando a esparcirse por prácticamente todo el territorio nacional e involucrar a la sociedad en su conjunto. El narcotráfico no solo se percibe a través de la violencia, sino también a través de diversos medios culturales, como lo son la vestimenta, la música y sobre todo, el lenguaje.

El llamado narcolenguaje se percibe principalmente como una variedad jergal dentro del habla coloquial de México; es el lenguaje que usan quienes se dedican al negocio del narcotráfico, pero también el que utilizan quienes hablan del mismo. El narcolenguaje se manifiesta principalmente en el léxico.

¹ Universidad Autónoma de Baja California.

Para quienes se dedican al estudio de la lengua, este fenómeno no ha pasado desapercibido, por lo que en los últimos años se han desarrollado diversos trabajos lexicográficos que recogen distintas expresiones que dan cuenta de aspectos relacionados con el narco (Company, 2010; Fitch, 2011; Lara, 2017; Saldívar, 2018).

El narcolenguaje se ha caracterizado por ser un ente dinámico que aporta diversos neologismos y reasigna significados y funciones a elementos léxicos ya existentes (Saldívar, 2014). Estas nuevas voces se han diseminado rápidamente en el habla del mexicano. Por ejemplo, el verbo *levantar* ha venido a aportar un componente semántico del cual el verbo *secuestrar* carece: en ambos casos se priva de su libertad a una persona, pero en el caso de un *levantón* no se hace necesariamente para cobrar un rescate, sino porque existe alguna deuda.

Estas palabras aparecen frecuentemente en los periódicos y revistas, sin embargo, existe un factor que ha colaborado fuertemente en su diseminación; el hecho de que el fenómeno del narcotráfico ha resultado ser atractivo como objeto de manifestaciones culturales tales como películas, series de televisión, telenovelas, libros, entre otros. Una de las manifestaciones culturales que parece estar más vinculada en la generación y difusión del narcolenguaje son los llamados narcocorridos (Saldívar, 2014).

Los narcocorridos son un vínculo importante entre el mundo de los traficantes de drogas y el resto de la sociedad por tres razones: 1) como se dijo antes, son un medio muy productivo en la generación y difusión de nuevos términos para nombrar elementos de la narcocultura, 2) son un factor importante en la construcción del imaginario social de lo narco, al modelar y dar cuenta de sus valores, estética, etcétera, 3) además, dan cuenta de los hechos de la actualidad del narcotráfico y son usados para establecer las posturas de los distintos carteles respecto a estos hechos. Este último aspecto es el que se busca revisar aquí.

Así, el objetivo del presente trabajo es realizar un análisis diacrónico comparativo, de tipo cuantitativo, del léxico de los narcocorridos en los últimos cuarenta años, buscando hacer un paralelismo con la propia evolución de la escena del narcotráfico en el país en dicho periodo de tiempo. Lo anterior se hace bajo la premisa de que los corridos son un importante documento etnohistórico que provee un rango de hechos observables a través de todo el desarrollo social que ha tenido nuestro país (Lara, 2003, p. 212).

METODOLOGÍA

Con el fin de hacer el análisis cuantitativo se conformó un *corpus* de narcocorridos de las tres diferentes etapas de evolución de este género: la etapa en que se origina el narcocorrido como lo conocemos hoy, es decir, de los años setenta a mediados de los ochenta; la etapa de masificación del narcocorrido, de finales de los ochenta al 2005; y la etapa posterior al inicio de la guerra contra el narco, es decir, a partir del 2006. Primeramente fue necesario consultar algunas fuentes que tratan sobre la historia del narcocorrido (Burgos, 2013; Ramírez, 2004; Wald, 2001), para tener una lista de los artistas que cantaban narcocorridos en cada época. Posteriormente la búsqueda se completó en diversos sitios web como *discografías.com* y *música.com*. Finalmente se buscaron las letras de los corridos, cuidando que el tema de las canciones fuese específicamente el narcotráfico; ya que muchos de estos artistas también interpretan canciones con otras temáticas.

Para poder hacer la comparación entre las tres diferentes etapas se tuvieron que normalizar las frecuencias de los términos encontrados, ya que las muestras

no son del mismo tamaño; ni entre los tres periodos evaluados ni entre los artistas que pertenecen a un mismo periodo. Esto se explica porque, como se verá más adelante, con el paso del tiempo, la producción de narcocorridos fue aumentando considerablemente. En la primera etapa, de la década de 1970 y a mitad de la de 1980, solamente se encontraron cinco intérpretes de narcocorridos, de finales de la década de 1980 al 2005 se encontraron 11, y del 2006 al día de hoy se encontraron 37. Esto se corroboró revisando la discografía de los intérpretes en las bases de datos disponibles en internet. A continuación en la Tabla 1, se muestra cómo se conformó el corpus de narcocorridos de acuerdo a la época. Se incluyen el total de tipos (palabras sin repetición) y de tokens (el total de palabras incluidas sus repeticiones).

Tabla 1. Corpus de narcocorridos

Tiempo	Artista	Tipos	Tokens
1970-1985	1. Los Cadetes de Linares	624	1671
	2. Los Broncos de Reynosa	253	527
	3. Los Huracanes del Norte	778	2066
	4. Los Tigres del Norte	729	1907
	5. Pepe Cabrera	493	1255
	Total	2877	7426
1986 - 2005	1. Adán "Chalino" Sánchez	719	1881
	2. El As de la Sierra	958	2920
	3. Grupo Exterminador	977	2752
	4. Jenni Rivera	486	1257
	5. Los Invasores de Nuevo León	751	1854
	6. Los Originales de San Juan	718	1962
	7. Los Tucanes de Tijuana	1482	5002
	8. Luis y Julián	262	557
	9. Lupillo Rivera	673	1537
	10. Ramón Ayala	453	1018
	11. Raza Obrera	445	999
	Total	7924	21739
2006 - 2018	1. 7 de Sinaloa	267	440
	2. Alfreddito Olivás	870	2188
	3. Arley Pérez	1148	3295
	4. BuKnas de Culiacán	1074	3260
	5. Colmillo Norteño	1661	5531
	6. Diego Rivas	1012	2742
	7. El Andariego de Sinaloa	120	199
	8. El Cartel de los Sapos	112	257
	9. El Chapo de Sinaloa	428	932
	10. El Coyote y su Banda Tierra Santa	531	1420
	11. El Flaco Elizalde	149	243
	12. El Gallo de la Sierra	127	219
	13. El Halcón de la Sierra	611	2092
	14. El Hijo de Sinaloa	364	960
	15. El Kommander	1195	3574
	16. El Puma de Sinaloa	119	184
	17. El RM	891	2424
	18. Enigma Norteño	1942	7057
	19. Erik Estrada	1063	3583
	20. Gerardo Ortiz	1413	4315
	21. Grupo Cartel	1133	3186
	22. Larry Hernández	926	2775
	23. Los 2 Primos	1008	2985
	24. Los Alegres del Barranco	883	2407
	25. Los Buitres de Sinaloa	971	2467
	26. Los Canelos de Durango	1308	3916
	27. Los Capos de México	464	1198
	28. Los Cuates de Sinaloa	764	2024
	29. Los Diferentes de la Sierra	336	744
	30. Los Más Buscados	777	1794
	31. Los Nuevos Elegantes	899	2829
	32. Los Razos	923	2705
	33. Los Reyes de la Sierra	302	612
	34. Noel Torres	454	1009
	35. Oscar García	854	2791
	36. Tomás Estrada	839	1996
	37. Voz de Mando	1389	4447
	Total	29327	84800
	Total de los tres periodos	40128	113965

La comparación se hizo con base en las frecuencias relativas y en las palabras clave² de cada una de las tres etapas de evolución del narcocorrido. Se utilizó como corpus de referencia el Corpus de Referencia del Español Actual (CREA), de la Real Academia Española. Se incluyeron solamente elementos léxicos, es decir, sustantivos y verbos principalmente. Para este análisis se utilizó el programa de acceso gratuito *Antconc* (Anthony, 2014). Así mismo, se hizo una clasificación en campos semánticos derivados de los elementos léxicos encontrados en las tres etapas. Posteriormente, se llevó a cabo una comparación de los campos semánticos encontrados en las tres etapas. Se consideraron seis campos semánticos relacionados con la narcocultura: 1) violencia, 2) drogas, 3) contrabando, 4) lugares, 5) personas, y 6) otros términos asociados a la narcocultura.

En la categoría de violencia se incluyen palabras que se refieren a la realización, o al resultado, de acciones violentas; o bien a las armas utilizadas para ejecutar dichas acciones. En la categoría de drogas se incluyen palabras que se refieren a dichas sustancias o bien a aspectos relacionados con su uso. En las palabras relacionadas con el contrabando se consignan elementos que tienen que ver con el traslado de los cargamentos de droga. En cuanto a lugares, se mencionan ciudades o zonas específicas. En la categoría de personas se consideran nombres propios, así como genéricos usados para referirse a diferentes participantes del narcotráfico. En la categoría de otros términos que hacen referencia a aspectos culturales relacionados con la narcocultura se incluyen palabras que de alguna manera se relacionan con la narcocultura, por ejemplo negocio, mafia, etcétera.

Finalmente, se realizaron búsquedas de concordancias de términos que se consideraron relevantes, por pertenecer a alguno de los campos semánticos mencionados anteriormente y por tener frecuencia alta, para ejemplificar la evolución de los corridos y, a su vez de, la escena del narcotráfico en México.

RESULTADOS

ORÍGENES

La mayoría de los estudiosos del fenómeno del narcotráfico en México coinciden en afirmar que los orígenes del mismo se ubican en Sinaloa. De acuerdo a diversos estudios, fueron personas de nacionalidad china quienes introdujeron el cultivo de la adormidera en el noroeste del país, para la obtención del opio. Esto ocurría principalmente en la zona montañosa de Sinaloa. Inicialmente, el consumo del opio se limitaba a los miembros de la comunidad china. Sin embargo, en los años veinte, se desató una persecución contra los chinos, los cuales tuvieron que dejar sus tierras y cultivos en manos de los campesinos locales.

Se dice que para los años cuarenta, el cultivo de amapola se había consolidado y que incluso se estableció un convenio entre el gobierno de Estado Unidos y México para proveer del producto mexicano a los soldados que combatían en la Segunda Guerra Mundial. No obstante, de acuerdo a Enciso (2014), esa historia es en realidad un mito. En los años cincuenta, la producción de goma de opio en Sinaloa había crecido tanto que ser sinaloense era sinónimo de ser *gomero* y se calificaba a Culiacán como una ciudad en la que el narcotráfico era la actividad económica más importante (Burgos, 2013). También por esa época

² Las palabras clave se identifican al contrastar las frecuencias esperadas de un término con las frecuencias reales. Por ejemplo, en un corpus de referencia se esperaría que las palabras gramaticales de y que tendrían una frecuencia muy alta y las palabras palíndromo y pluralismo tendrían una frecuencia baja. Una variación en estas frecuencias en el corpus de estudio indicaría que se trata de una palabra clave.

se comenzó a construir el imaginario social del narcotraficante; asociado al estereotipo rural del sinaloense. Años más adelante hablar como sinaloense se convertiría en emblema y en un elemento identitario de lo narco (Moreno, Burgos y Valdez, 2016).

De acuerdo con Ramírez-Pimienta (2004), en 1931 aparece el corrido de “El Pablote”, que trata sobre un hombre que contrabandeara marihuana y opio a los Estados Unidos. No obstante, tanto el narcotráfico como los corridos acerca del narcotráfico seguían manteniéndose en la marginalidad y suscritos a una zona geográfica específica: el norte del país.

Ramírez-Pimienta (2004) también señala que en las décadas siguientes “hay un vacío en el corpus de corridos de narcotráfico” (p. 27). Es posible que dicho vacío haya ocurrido debido al crecimiento económico que experimentó el país en las décadas de 1950 y 1960; el llamado *milagro* económico mexicano. Esto podría ser indicativo de que el narcotráfico se encuentra ligado fuertemente con la situación socioeconómica del país.

Para 1970, la lucha contra el narcotráfico se intensificó, a raíz de la llamada guerra contra las drogas, decretada por el presidente Richard Nixon (Wald, 2001). A pesar de ello, el fenómeno del narcotráfico se extendió desde Sinaloa hacia otras zonas del país, que en ese momento estaba entrando en una crisis económica. Conjuntamente con el aumento de visibilidad del fenómeno del narcotráfico, se incrementó también la producción de corridos sobre los traficantes. Es en esa época donde surgen artistas como Los Tigres del Norte, Los Huracanes del Norte y Los Cadetes de Linares, quienes hacen famosos corridos que tenían como protagonistas a los traficantes de drogas. Estas canciones legitimaban las acciones de los traficantes y deslegitimaban las acciones de las instituciones gubernamentales.

Según Burgos (2013), dicho incremento fue tal, que el gobierno mexicano emprendió medidas de censura en contra de los narcocorridos, ya que se asumía que a través de ellos fue que se expandió dicha subcultura. Astorga (2005) recoge una notificación gubernamental respecto a los corridos sobre narcotraficantes: “quedan prohibidas todas las transmisiones que causen la corrupción del lenguaje y las contrarias a las buenas costumbres” (p. 155).

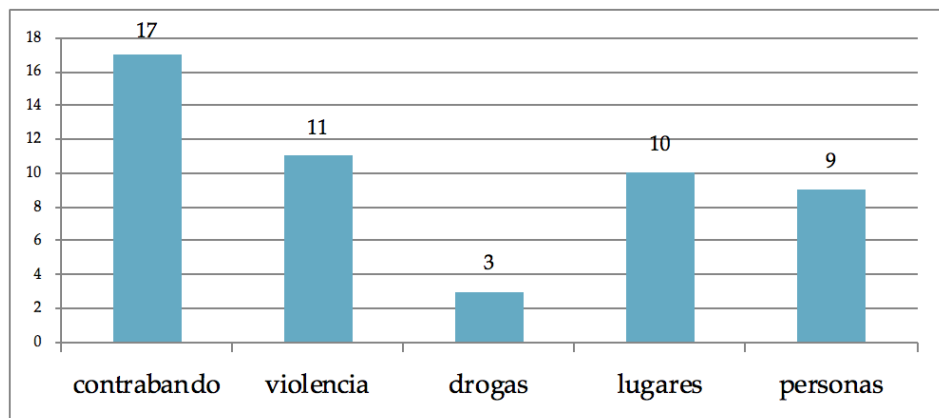
Sería hasta la década de 1980 cuando el imaginario social de lo narco y el narcocorrido, como tal, se logran consolidar. Como se puede ver en la Tabla 2, la temática principal parece ser la propia actividad del trasiego de drogas, o el contrabando (*carga, dinero*), los vehículos utilizados (*carro, Suburban*), y las vías o rutas seguidas (*Laredo, norte, carretera, destino*). Solamente cuatro palabras se refieren a la violencia generada por esta actividad ilegal (*muerto, balazos, mató y armas*).

Tabla 2. Palabras clave corridos 1970 – 1985

Palabra	Keyness	Palabra	Keyness
1. Carga	163.562	11. Laredo	72.196
2. Norte	158.878	12. Llevaban	72.196
3. Vida	122.715	13. Suburban	72.196
4. Hombre	121.506	14. Mató	68.482
5. Soy	121.506	15. Amigos	62.639
6. Carro	85.601	16. Blanca	62.639
7. Muerto	81.781	17. Carretera	62.639
8. Balazos	72.196	18. Contrabando	62.639
9. Destino	72.196	19. Federal	62.639
10. Dinero	72.196	20. Armas	59.148

Al profundizar un poco más en el análisis por campo semántico, incrementando el rango a las cincuenta palabras clave más importantes, específicamente relacionadas con la narcocultura, se obtuvieron los resultados que se muestran a continuación en la *Figura 1. Campos semánticos narcocorridos 1970-1985* Figura 1. Como se observa, la temática principal de los corridos de esta época es el contrabando, seguido por la violencia y las referencias a personas.

Figura 1. Campos semánticos narcocorridos 1970-1985



POPULARIZACIÓN. 1986-2006

A finales de los años setenta y principios de los ochenta, los carteles de las drogas se habían afianzado como grupos muy poderosos capaces de controlar grandes zonas del país para el traslado y la producción de drogas. Entonces se comienzan a hacer conocidos nombres de narcotraficantes como Ernesto *Don Neto* Fonseca, Miguel Ángel Félix Gallardo y Rafael Caro Quintero. Conjuntamente con este fenómeno, la narcocultura se había extendido a todas las clases sociales (Burgos, 2013), principalmente a través de manifestaciones culturales como los narcocorridos y las películas.

Uno de los hechos que tuvo mayor relevancia en la afirmación del imaginario del narco en el país fue el arresto de Rafael Caro Quintero, a mediados de los ochenta. Este arresto se dio a causa de la participación de este narcotraficante en el asesinato de un agente de la DEA, por lo cual hubo gran interés de los medios internacionales. A raíz de esto, se dio a conocer la vida de lujos que dicho personaje tenía. En una época en el que el país pasaba por una crisis económica muy severa, la figura del narco se convirtió en una figura aspiracional. Este nuevo interés hacia el fenómeno del narcotráfico significó un cambio en los narcocorridos.

El corrido del narcotráfico se va convirtiendo en narcocorrido en la medida en la que la temática pasa de ser el narcotráfico, sus peligros y aventuras, para convertirse en un corrido que enfatiza la vida suntuosa y placentera del narcotraficante (Ramírez, 2004, p. 31).

Con el arresto de los narcotraficantes que tenían el control de los grupos más poderosos, durante los años noventa se inició una reestructuración al interior de los carteles, lo que marcó el surgimiento de nuevos capos, como los hermanos Arellano Félix, o Joaquín *el Chapo* Guzmán.

La producción de corridos sobre el narco comenzó a enfocarse en los personajes de esta zona y a tomar rasgos propios de la música sinaloense. En un inicio los corridos sobre contrabando hablaban de la frontera en general,

incluso los artistas eran originarios de Nuevo León o Tamaulipas, sin embargo, lo sinaloense se estableció como el modelo de lo narco. “El Estado de Sinaloa ha sido considerado una de las entidades de mayor producción y tráfico de drogas del país; de ahí que sea, también, donde el narcocorrido se ha manifestado con más fuerza” (Burgos, 2011, p. 99).

El narcocorrido es también de carácter eminentemente fronterizo desde sus orígenes, teniendo a la ciudad de Los Ángeles, California, y el estado de Sinaloa como los principales sitios de producción de esta música (Ramírez, 2010). Fue en esta ciudad donde surgió la empresa *Cintas Acuarios*, que logra capitalizar la producción de corridos sobre el narco.

En esa época surgió el cantante Adán *Chalino* Sánchez, quien comenzó a hacerse muy popular, no solamente con su música, sino también como un modelo de vida para muchos jóvenes. Solía aparecer en las portadas de sus álbumes sujetando algún arma. Es decir, la perspectiva ya no era la de un artista cantando sobre el narcotráfico, sino la de un narcotraficante cantando sobre el narcotráfico. En el noroeste, surgió la época de los *Chalinitos*, cientos de jóvenes que intentaban cantar, vestir y vivir como su ídolo: Chalino Sánchez (Wald, 2001).

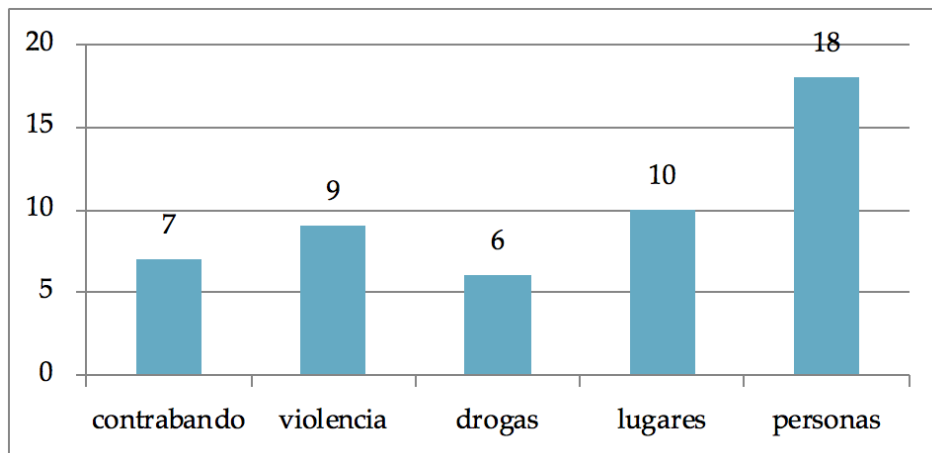
Entre la comunidad de narcotraficantes, los narcocorridos comenzaron a ser considerados un símbolo de estatus; el ser mencionado en uno significa haber llegado a la élite del crimen organizado, más aun el ser el protagonista de un corrido. Los grandes capos del narcotráfico en México cuentan por decenas los corridos que narran sus historias; algunos otros, simplemente pagan a compositores para que les compongan sus corridos y ganar alguna notoriedad.

En la Tabla 3 se muestran las palabras clave de los narcocorridos de esta época. A diferencia de la etapa anterior, aquí la temática principal ya no es la actividad del contrabando *per se*, sino el disfrute de las ganancias y el poder obtenidos a través de esta actividad (*dinero, mujeres, compa, jefe, banda, fiesta*). Por otra parte, también se habla de los lugares en los que operan las diferentes organizaciones delictivas (*Sinaloa, Tijuana, Michoacán*), ya no tanto de los lugares de destino del contrabando. En menor medida, se habla de la violencia (*muerte, cuerno de chivo*).

Tabla 3. Palabras clave corridos 1986-2005

Palabra	Keyness	Palabra	Keyness
1. Gente	382.737	11. Tijuana	160.945
2. Muerte	275.238	12. Comandante	145.756
3. Sinaloa	259.973	13. Perico	138.168
4. Amigos	244.713	14. Banda	132.944
5. Vida	229.628	15. Fiesta	125.461
6. Dinero	229.461	16. Chivo	123.010
7. Hombre	203.160	17. Diablo	123.010
8. Mujeres	198.982	18. Contrabando	115.440
9. Compa	184.816	19. Gobierno	115.440
10. Jefe	168.546	20. Michoacán	115.440

En el análisis por campo semántico de los elementos léxicos que conforman los narcocorridos de esta época, ampliado a las cincuenta palabras clave relacionadas con la narcocultura, se confirmó que principalmente se habla de las personas involucradas en el narcotráfico y en segundo lugar de los sitios donde ocurren las historias. En la Figura 2 se puede ver la distribución de las temáticas abordadas en las canciones de esta época.

Figura 2. Campos semánticos de narcocorridos de 1985 a 2006**Los corridos pesados. 2006-2018**

Con la llegada al poder del presidente Felipe Calderón en 2006, se retomó el discurso de Richard Nixon de la guerra contra las drogas, lo cual despertó en el país una ola de violencia que abarcó prácticamente todo el territorio nacional. Esta iniciativa se continuó, aunque de una manera más discreta en el discurso, con el presidente Enrique Peña Nieto. Esta iniciativa que buscaba atacar a los principales carteles de las drogas causó que el número de carteles operando en el país se multiplicaran y el nivel de violencia que estos ejercían también se incrementara. Las cifras de muertos estimadas en esta guerra varían entre los 120,000 y los 250,000 (Camháj & García, 2017).

En el análisis de las veinte palabras clave más importantes de esta época, se puede ver que seis de ellas tratan sobre el tema de la violencia (*muerte, sangre, cuerno, armas*), ocho de estas palabras hablan sobre las personas que se involucran en el narcotráfico; bien haciendo referencias directas (*Mayo [Zambada]*), o de forma genérica (*gente, compa, amigos, jefe*). En la Tabla 4 se muestran las primeras veinte palabras clave de los narcocorridos de esta época.

Tabla 4. Palabras clave corridos 2006 - 2018

Palabra	Keyness	Palabra	Keyness
1. Gente	1384.316	11. Sangre	448.293
2. Compa	761.806	12. Cuerno	443.269
3. Culiacán	659.456	13. Armas	420.173
4. Muerte	629.274	14. Mando	383.005
5. Amigos	614.185	15. Tiro	337.556
6. Jefe	604.126	16. Mujeres	332.821
7. Hombre	577.777	17. Mayo	320.291
8. Banda	545.315	18. Plebada	317.879
9. Sinaloa	478.440	19. Carros	312.758
10. Dinero	463.365	20. Macho	300.350

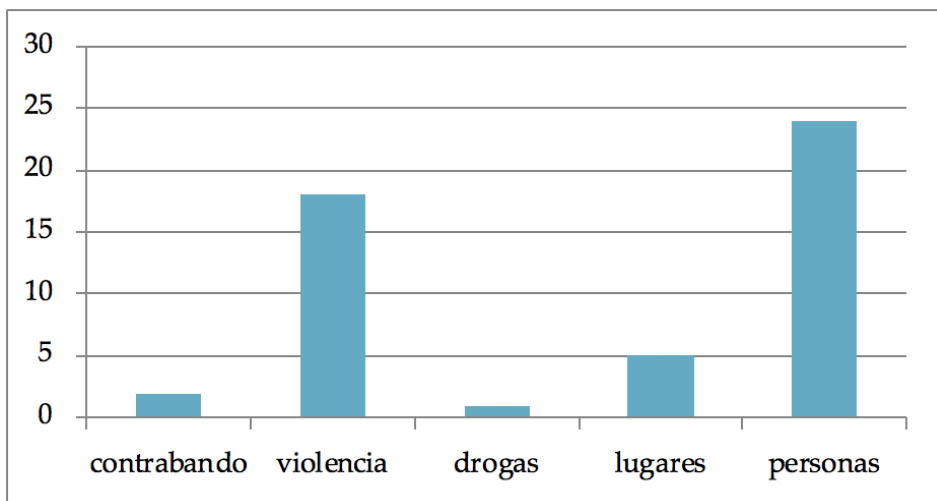
Por otra parte, el contenido de violencia que se ha manejado a lo largo del tiempo en los narcocorridos también ha ido en incremento. Lo anterior obedece a que el nivel de violencia que se vive en la sociedad también se ha aumentado considerablemente; la tradición musical del corrido ha adoptado como tema central las condiciones de violencia que se viven en el país, tomando al narcotráfico como eje principal de sus temáticas (Burgos, 2011, p. 9).

A diferencia de los corridos de etapas anteriores, los corridos actuales se relacionan con las actividades de los grupos dedicados al narcotráfico: crimen,

tortura, extorsión, tráfico de drogas y personas, e incluso la corrupción de las autoridades gubernamentales (Ramírez, 2010). Desde sus inicios, los narcocorridos han hablado de la violencia, al referirse a una actividad que ocurre en la ilegalidad; sin embargo, los corridos de la actualidad exacerban el contenido de violencia al utilizar un lenguaje muy descriptivo. Por ejemplo, en la canción “Los sanguinarios del M1 una línea dice: *“Con cuerno de chivo y bazuca en la nuca/ volando cabezas al que se atraviesa”*. Tristemente no se trata de figuras metafóricas.

En el análisis por campos semánticos, extendido a las cincuenta palabras clave, se corrobora que los dos grandes temas de los narcocorridos actuales son la violencia y las personas que se involucran en el tráfico de drogas. En la Figura 3 se presentan los principales campos semánticos de los narcocorridos de esta última época.

Figura 3. Campos semánticos narcocorridos 2006-2018



A continuación en la Tabla 5, se muestra una comparación de los quince elementos léxicos más frecuentes en cada una de las tres etapas analizadas. Como se mencionó anteriormente, las frecuencias fueron normalizadas para poder comparar los tres subcorpus, ya que el tamaño de ellos no es homogéneo.

Tabla 5. Comparación de frecuencias relativas por época.

1970-1985		1986-2005		2006-2018	
Palabra	Frec. Rel.	Palabra	Frec. Rel.	Palabra	Frec. Rel.
1. Norte	0.0025	1. Gente	0.0023	1. Gente	0.0032
2. Carga	0.0024	2. Compa	0.0017	2. Vida	0.0022
3. Vida	0.0022	3. Muerte	0.0017	3. Compa	0.0021
4. Hombre	0.0018	4. Sinaloa	0.0016	4. Culiacán	0.0015
5. Carro	0.0017	5. Amigos	0.0015	5. Muerte	0.0014
6. Pistola	0.0017	6. Dinero	0.0014	6. Amigos	0.0014
7. Sierra	0.0017	7. Hombre	0.0014	7. Jefe	0.0014
8. Oro	0.0013	8. Mujeres	0.0012	8. Hombre	0.0013
9. Muerto	0.0012	9. Jefe	0.0010	9. Banda	0.0012
10. Balazos	0.0010	10. Tijuana	0.0010	10. Sinaloa	0.0011
11. Destino	0.0010	11. Comandante	0.0009	11. Dinero	0.0010
12. Dinero	0.0010	12. Banda	0.0008	12. Sangre	0.0010
13. Laredo	0.0010	13. Perico	0.0008	13. Cuerno	0.0010
14. Llevaban	0.0010	14. Fiesta	0.0008	14. Armas	0.0010
15. Mato	0.0010	15. Gobierno	0.0007	15. Mando	0.0008

El contenido de violencia se ha ido acrecentando con el tiempo. Mientras que en la primera etapa se hablaba de balazos, y simplemente se decía que habían matado a alguien, en los corridos más recientes se habla de decapitaciones y tortura. Para ejemplificar lo anterior, se analizaron dos palabras que se relacionan con la violencia: sangre y tortura.

En la Tabla 6 se muestra el uso de la palabra sangre, así como algunos ejemplos. Como se observa, en la última etapa de los narcocorridos, que corresponde a la época de la guerra contra el narco, la frecuencia relativa de la palabra sangre es tres veces y dos veces más frecuente que en los dos periodos previos. Por otra parte, el tono de las referencias a la violencia que representa la palabra sangre es mucho más crudo en esta última etapa; tal como lo es la violencia en la actualidad mexicana.

Tabla 6. Comparación de la palabra sangre

Sangre			
	Frecuencia absoluta	Frecuencia relativa	Ejemplos
Corridos 1970-1985	4	0.0005	1. Matándolo a <i>sangre</i> fría, cayó bien muerto Juan Ramos. [Pepe Cabrera] 2. Por los pueblitos del norte siempre ha corrido la <i>sangre</i> . [Los Cadetes de Linares] 3. Me encontré varios casquillos, también <i>sangre</i> entre la hierba. [Los Huracanes del Norte]
Corridos 1986-2005	7	0.0003	4. En el suelo lo dejaron coloradiando de <i>sangre</i> . [Chalino Sánchez] 5. A sacar mi escuadra pa' matarlo a <i>sangre</i> fría. [Tucanes de Tijuana]
Corridos 2006-2018	91	0.0010	6. Sin remordimiento se mancha las manos de <i>sangre</i> caliente sin que haya cuajado. [El RM] 7. La <i>sangre</i> escurre en mis manos cuando hago degollación. [Buitres de Sinaloa] 8. Las botas manchadas con <i>sangre</i> de guerra. [Voz de Mando]

En la Tabla 7 se muestra una comparación de la lematización del verbo torturar. Como se observa, en la primera etapa de los narcocorridos ni siquiera aparece, en la siguiente etapa, el uso es muy genérico, y finalmente, en la tercera etapa, el término es más común, y además las descripciones de dichas acciones son mucho más descriptivas, y aun así, la realidad parece superar a la ficción.

Tabla 7. Comparación del verbo torturar

Torturar			
	Frecuencia absoluta	Frecuencia relativa	Ejemplos
Corridos 1970-1985	0	0	
Corridos 1986-2005	1	0.00004	1. Me les escape, cuando iba a ser <i>torturado</i> . [Luis y Julián]
Corridos 2006-2018	25	0.00029	2. Lo he visto peleando también <i>torturando</i> cortando cabezas con cuchillo en mano. [El RM] 3. Estos pistoleros matan y <i>torturan</i> desmembrando cuerpos. [El RM] 4. Los he <i>torturado</i> , me gusta ver correr sangre como los ríos de los poblados. [Los Más Buscados]

Otro análisis que se realizó para constatar el incremento del contenido de violencia en los narcocorridos, el cual, según nuestra hipótesis, se correlaciona con el aumento de violencia en la operación de los carteles de las drogas, es

la mención de distintas armas de fuego. En la Tabla 8, a continuación, se presentan las armas de fuego mencionadas en las tres etapas de evolución de los narcocorridos.

Tabla 8. Armas de fuego en narcocorridos

Armas de fuego			
	Corridos 1970-1985	Corridos 1986-2005	Corridos 2006-2018
Pistolas	1. Escuadra .38 2. Pistola	1. Escuadra .38 2. Escuadra .45 3. Escuadra 9 mm 4. Pistola	1. Escuadra .38 súper 2. Escuadra .45 3. Escuadra 5.7 4. Escuadra 9mm 5. Pistola
Armas automáticas/ rifles de asalto	3. Ametralladora 4. Cuerno de chivo (AK-47) 5. R-15	5. Ametralladora 6. R-15 7. Rifle	6. Ametralladora 7. Barret Calibre 50 8. Calibre .223 9. Cuerno de chivo (AK-47) 10. Cuerno de disco 11. Fusil 12. M16 13. MP5 14. PG3 15. R-15 16. Rifle
Artefactos explosivos	6. Granada	8. Bazuca 9. Bomba 10. Granada 11. Lanzagranadas	17. Bazuca 18. Bomba 19. Granada 20. Lanzacohetes 21. Lanzagranadas 22. Misiles 23. Tanqueta

Como se evidencia en la tabla 8, la variedad de armas de fuego mencionada en los tres diferentes periodos de los narcocorridos prácticamente se duplicó en cada uno, hasta llegar a 23 en la última etapa. De la misma forma, el tipo de armas de fuego mencionadas fue cambiando, en los corridos de los años setenta se menciona armamento bastante común, en cambio en la etapa que se corresponde a la guerra del narco, el armamento es efectivamente el usado en una guerra, con rifles de asalto muy sofisticados y armamento explosivo.

DISCUSIÓN Y CONCLUSIONES

En los últimos treinta años, el narcotráfico pasó de ser un fenómeno enquistado en la zona de la sierra de Sinaloa a una realidad que, en muchos sentidos, determina la vida cotidiana en todo el país. No obstante, en la actualidad el narcotráfico abarca diferentes elementos que lo componen como un fenómeno social; ya sea este entendido como un delito, una actividad económica, una fuente de empleo, una forma de vida, o como una amenaza que desestabiliza la seguridad nacional (Burgos, 2013).

Esto implica que el narcotráfico no solamente involucra a traficantes de drogas, sino que es un fenómeno que involucra a la sociedad en su conjunto. De acuerdo a Moreno, Burgos y Valdez (2016), en México no existe un *narcotráfico*, existen más bien varios *narcotráficos* con diferentes peculiaridades y factores que se hacen presentes a escala local y global. El fenómeno del narco del que hablan los narcocorridos ofrece el punto de vista de los narcotraficantes, a través del uso de un lenguaje crudo, en ocasiones ostentoso, pero a la vez festivo; rasgos característicos también del habla sinaloense. “Varios elementos de las historias locales de las drogas en Sinaloa se han vuelto lugares comunes en la manera en la que los mexicanos nos contamos la historia del narco” (Enciso, 2014, p. 13).

La propia existencia de los narcocorridos es un termómetro que permite observar el fenómeno del narco en México. Así como se multiplicaron los carteles en el país, también lo hicieron los artistas que cantan narcocorridos. Como se vio anteriormente, si bien desde los años treinta y cuarenta se pueden encontrar algunos ejemplos de corridos que narran las historias de contrabandistas en la frontera con Estados Unidos (Burgos, 2013), el número de canciones y de intérpretes era muy reducido. Posteriormente, aunque “el origen del narcocorrido y de su difusión masiva como tal se encuentra a mediados de la década de los setenta” (Lara, 2003, p. 214), y durante esta época surgen artistas que aun hoy en día son muy populares, como los Tigres del Norte, el número de cantantes de narcocorridos seguía siendo reducido. Sin embargo, en la actualidad, el número de intérpretes de este tipo de corridos se acrecentó exponencialmente.

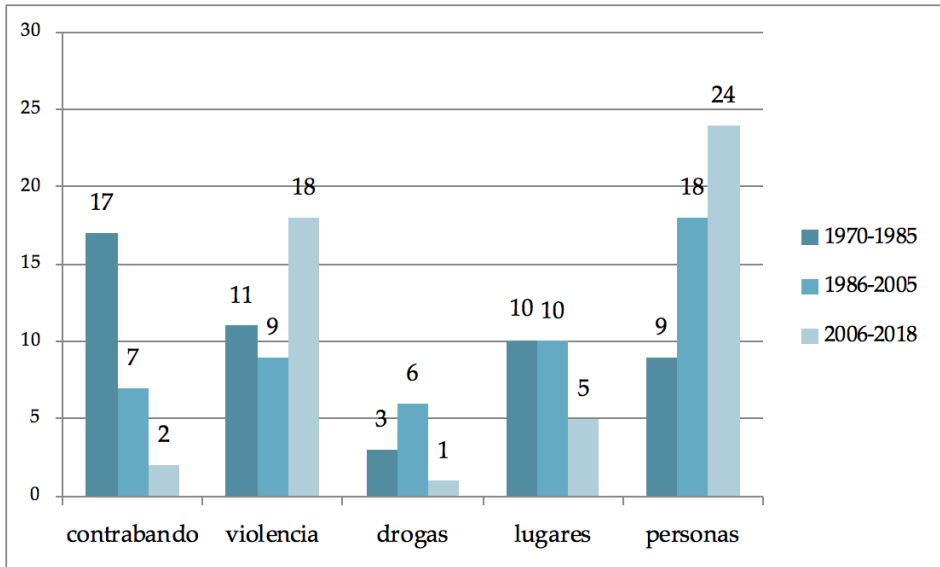
Al comparar los corridos en tres diferentes etapas que se correlacionan con eventos importantes en el desarrollo del fenómeno del narcotráfico en México, vemos que el uso del léxico ha variado. Quizás la principal diferencia tiene que ver con el cambio de perspectiva de la narración. En los corridos más antiguos las canciones se narraban desde el punto de vista del narrador testigo de una historia, que se limita a dar cuenta del qué, el quién y el dónde. En los corridos de las dos etapas más recientes, el narrador se encuentra muchas veces incluido en la trama que se describe, además, predomina una función vocativa en las canciones; es decir se mandan mensajes a rivales o a los compañeros (*compas*).

Otra diferencia importante, como se mencionó antes, a las diferentes temáticas de la actividad de los traficantes. En los corridos de la década de 1970 y 1980 se hablaba del contrabando como tema central, las personas de las que se canta no son personajes reales. Por ejemplo *Camelia la Texana*, nunca existió. “La mayoría de los narcocorridos tiene tanto elementos de ficción como reales” (Ramírez, 2004, p. 22).

En la segunda etapa del análisis, del año 85 al 2005, la temática se enfoca en las derivaciones, positivas o negativas de dicha actividad; por ejemplo, el poder o el dinero, y por otro lado la violencia y la muerte. Es una etapa en la que pareciera que se está promoviendo el narcotráfico como una opción legítima de vida. Una canción de Los Tucanes de Tijuana dice “*se pasea por donde quiere, disfrutando su dinero, con amigos y mujeres, se amanece días enteros*”.

El léxico de los narcocorridos del periodo más reciente revela dos cosas; primero, un incremento sustancial del contenido de violencia, con términos que señalan acciones bastante crudas, y a través de referencias al uso de armas muy sofisticadas propias de un ejército. Además, las referencias a las personas que aparecen en las canciones ya no son ficción, se habla de los traficantes más renombrados en los últimos años (Chapo Guzmán, Hermanos Arellano Félix, Mayo Zambada, etcétera).

En la Figura 4 se presenta una comparación de las temáticas que se perciben en las palabras clave más significativas de las tres etapas analizadas y se observa como el enfoque de cada una de estas etapas ha ido variando, desde nuestra perspectiva, de acuerdo a la propia evolución del fenómeno del narcotráfico en el país.

Figura 4. Comparación de campos semánticos

Así pues, si se pretende conocer más del fenómeno del narcotráfico en México, desde la perspectiva de los actores principales de este fenómeno social, los narcocorridos son una fuente fidedigna y actualizada para tal fin.

REFERENCIAS

- Astorga, L. (2005). Corridos de traficantes y censura. *Región y sociedad*. Vol. xvii. No. 32, p. 146-165.
- Burgos Dávila, C. J. (2011). Música y narcotráfico en México. Una aproximación desde la noción de mediador. *Athenea Digital*. 11, p. 97-110.
- Burgos Dávila, C. J. (2013). Narcocorridos: Antecedentes de la tradición corridística y del narcotráfico en México. *Studies in Latin American Popular Culture*. Vol. 31, p. 157-183.
- Camhaj y García. (2017, Diciembre 1). *Año 11 de la guerra contra el narco*. Recuperado de <https://elpais.com/especiales/2016/guerra-narcotrafico-mexico/>
- Company, C. C. (2010). *Diccionario de mexicanismos*. Ciudad de México: Siglo xxi.
- Enciso, F. (2014). El origen del narco según la glosa popular sinaloense. *Arenas. Revista sinaloense de ciencias sociales*. No. 36, p. 10-33.
- Fitch, R. (2011). *Diccionario de coloquialismos y términos dialectales del español*. Madrid: Arco Libros.
- Lara, E. (2003). Salieron de San Ysidro. El corrido, el narcotráfico y tres de sus categorías de análisis: el hombre, la mujer y el soplón. Un acercamiento etnográfico. *Revista de Humanidades. Tecnológico de Monterrey*, p. 209-230.
- Lara, L. F. (2011). *Diccionario del español de México*. Ciudad de México: El Colegio de México.
- Moreno, D., Burgos, C. y Valdez, J. (2016). Daño social y cultural del narcotráfico en México: estudio de representaciones sociales en Sinaloa y Michoacán. *Mitologías Hoy*, p. 249-269.
- Ramírez, J. (2010, Mayo 14). Los narcocorridos "nacieron en Estados Unidos". Recuperado de http://www.bbc.co.uk/mundo/noticias/2012/05/120512_narcocorridos_nacidos_en_eeuu_vp.shtml, Entrevistador)
- Ramírez, J. (2004). Del corrido de narcotráfico al narcocorrido: Orígenes y desarrollo del canto a los traficantes. *Studies in latin American Popular Culture*. xxiii, p. 21-41.

- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA. (2018). Banco de datos (CREA) *Corpus de referencia del español actual*. Recuperado de <http://www.rae.es>
- Saldívar, R., Sánchez, I. (2018). Análisis del léxico en diferentes registros textuales en la construcción del imaginario social del narcotráfico en México. *Literatura y Lingüística*. No. 37, p. 381-400.
- Saldívar, R. (2014). *Análisis lexicológico del narcolenguaje en Baja California*. Mexicali: Universidad Autónoma de Baja California.
- Wald, E. (2001). *Narcocorrido. A Journey Into the Music of Drugs, Guns, and Guerrillas*. Nueva York, Harper Collins.